

# PANADERO®

## USAGE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

EN (2-6)

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

FR (7-11)

## INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN Y DE MANTENIMIENTO

ES (12-16)

## ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

IT (17-21)

## GREBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

DE (22-26)

## GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN

NL (27-31)

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

PT (32-36)

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

PL (37-41)

## NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

CZ (42-46)

Acaba de adquirir un producto de la marca PANADERO, además de un mantenimiento correcto nuestras estufas requieren una instalación conforme a la legislación en vigor. Todas las reglamentaciones locales y nacionales, así como las que se refieren a las normas nacionales y europeas, deben ser respetadas durante la instalación y uso del aparato.

Antes de instalar nuestro producto deberá leer y seguir rigurosamente estas instrucciones generales y el complemento instrucciones particulares entregados con el aparato.

## 1. INSTALACIÓN

- La instalación de esta estufa debe ser efectuada por un profesional cualificado.
- No se deben obstruir las aperturas de ventilación.
- El aparato debe ser instalado en un local bien ventilado. Recomendamos que haya por lo menos una ventana que se pueda abrir en la habitación dónde estará instalada la estufa.
- La instalación debe ser lo más vertical posible, evitando al máximo la utilización de codos de 90°, tramos horizontales y desviaciones (ver Anexo. Figura 5).
- La depresión en el conducto de humos debe estar situada entre 10-13 Pascales para que el fenómeno físico del tiro se produzca correctamente. Un valor inferior conlleva una mala combustión lo que origina excesiva formación de humo, pudiéndose observar fugas del mismo e incluso provocar revocos en el lugar de la instalación. Un valor superior tiende a generar una combustión rápida con disminución del rendimiento. Para ello es fundamental que se instalen al menos 3 metros verticales lineales de tubos metálicos.
- En caso de que la instalación se conecte con un conducto de chimenea de albañilería los tubos metálicos SIEMPRE deben llegar hasta la salida exterior del mismo para conseguir la depresión adecuada.
- Para la evacuación de los humos NO se deben utilizar tubos flexibles porque perjudican la seguridad de la misma unión. SIEMPRE deben emplearse tubos metálicos rígidos.
- En el exterior de la vivienda es recomendable emplear tubos de doble pared con aislante para evitar condensaciones.
- Los tubos deben ir sellados con masilla refractaria para evitar que el hollín salga por las juntas.
- El sombrerete debe tener una sección interior equivalente a la del conducto de humos, construido de forma que impida la entrada en el conducto de humos de lluvia, nieve y cualquier cuerpo ajeno y debe ser fácilmente inspeccionable para las operaciones de mantenimiento y limpieza.
- El sombrerete siempre debe de superar la cumbre del tejado (ver Anexo. Figura 1 y 2) y debe asegurar la descarga de humo incluso en presencia de viento, se recomienda el uso de sombreretes antirrevocantes o giratorios (ver Anexo. Figura 3) ya que los sombreretes

“comunes” no frenan los vientos y no dejan salir los gases de combustión y por tanto no se produce una buena combustión.

- El aparato debe estar situado sobre un suelo con una capacidad de carga suficiente. Si la construcción ya existente no cumple este requisito previo, deben adoptarse las medidas adecuadas para cumplirlo.
- No sitúe la estufa cerca de paredes combustibles. La estufa debe ser instalada en un suelo no inflamable, en el caso contrario, una placa debe ser instalada debajo de la estufa, deberá cubrir la superficie del aparato y sobresalir 15 cm a los lados y 30 cm de la parte delantera.
- El aparato no es adecuado para instalar en un sistema de chimenea compartido con otros aparatos. Cada aparato debe tener su propio conducto de humos, ver Anexo. Figura 7.
- Evitar la instalación en ambientes con presencia de conductos de ventilación colectiva, campanas con o sin extractor, o la presencia de aparatos cuyo funcionamiento simultáneo pueda poner en depresión el ambiente y la estufa no funcionará correctamente.
- En caso del uso de varios aparatos en una misma sala o en habitaciones comunicadas, se deberá asegurar un aprovisionamiento de aire de combustión suficiente.
- Si ha adquirido un aparato que dispone de entrada de aire exterior de 80 mm de diámetro, se recomienda (si la ubicación del aparato lo permite) conectarla mediante un tubo de 80 mm de diámetro al exterior y ser protegida con una rejilla de ventilación para protección contra entrada de viento o lluvia (ver Anexo. Figura 6), esta salida deberá estar libre de cualquier obstrucción.
- La estufa no se debe instalar en ambientes húmedos, salinos o corrosivos para evitar que ésta se acabe oxidando.
- El conducto de humos tiene que estar adecuadamente alejado de materiales inflamables o combustibles a través de un oportuno aislamiento o un intersticio de aire. Queda prohibido hacer transitar por el interior tuberías de instalaciones o canales de abducciones de aire.
- Mientras la estufa esté funcionando aleje de ella cualquier materia que pueda ser alterada por el calor: muebles, cortinas, papel, ropa, etc... La distancia de seguridad mínima a materiales combustibles es la indicada en el complemento instrucciones particulares.

Ver el punto 7 “**CONSEJOS DE INSTALACIÓN**” para una correcta instalación de su aparato



PANADERO declina toda responsabilidad por daños causados por la instalación, a cosas y/o personas. Además, no se responsabiliza de modificaciones del producto efectuadas sin autorización, así del uso de repuestos no originales.



**¡ATENCIÓN!** Si su aparato dispone de conexión de aire al exterior y no es posible conectarlo tomando el aire de la propia habitación, tendrá que separar el aparato al menos 10 cm de la pared para permitir que entre aire. En caso contrario, el aparato no funcionará.

## 2. COMBUSTIBLES

- Utilice como combustible leña seca, con una humedad máxima del 20%. Tenga en cuenta que una leña con un grado de humedad de un 50-60%, no caliente, ya que se necesita una mayor cantidad de energía para hacer evaporar el agua presente, genera mucho humo, desprende un vapor de agua excesivo y produce sedimentos excesivos en el aparato, cristal y conducto de humos. Además, todo esto conlleva un rendimiento muy inferior al declarado.
- También puede utilizar briquetas de leña prensada no resinada, pero ésta se debe utilizar con cautela para evitar sobrecalentamientos perjudiciales para el aparato, puesto que tienen un poder calorífico elevado.
- Para conseguir una leña con un contenido de humedad inferior al 20%, ésta se debe ubicar en un lugar seco y ventilado (por ejemplo, bajo una cubierta), con un tiempo de secado de al menos un año (leña tierna) o de dos años (leña dura)
- Si su modelo es TRIVISION (3V), para que los cristales laterales queden limpios, la leña que se debe utilizar tiene que ser muy muy seca, con un porcentaje de humedad inferior a un 12%.
- Cada tipo de madera posee características y poderes caloríficos diferentes que afectan también al rendimiento de la combustión. En general se recomienda la madera de haya, fresno, abedul, olmo, castaño, álamo o de encina.
- Inicie el fuego siempre con pastillas existentes para tal fin o con la ayuda de papel, cartón y leña menuda. No utilice JAMÁS para el encendido alcohol, productos derivados del petróleo u otros similares.
- Está PROHIBIDA la combustión de residuos, basuras domésticas, materias plásticas, madera barnizada o productos grasos que contaminen el medioambiente y puedan provocar riesgos de incendios por obstrucción del conducto de humos e incluso dañar el aparato.
- Está PROHIBIDO el uso de carbón tanto vegetal como natural.
- No utilizar madera resinosa (Pino, abeto rojo, alerce...) ni maderas muy ricas en aceites aromáticos (Eucalipto, Mirto, etc.) ya que generan mucho humo, ennegrece mucho el cristal y el conducto de humos e incluso pueden provocar deterioros en el aparato.
- Utilizar las cantidades de leña aconsejadas y en los intervalos indicados en el complemento instrucciones particulares, para conseguir las mejores prestaciones del aparato y evitar sobrecargas y deformaciones del mismo. En el caso de sobrecalentamiento por sobrecargas de combustible o uso de un combustible inapropiado, PANADERO NO se hará responsable del aparato. Esto conlleva la expiración de la garantía.

## 3. ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO

Antes de encender su aparato. Es muy importante que vea este video sobre el encendido y funcionamiento de su estufa de leña.



Durante los primeros encendidos es normal que se produzca humo y olor desagradable. Esto es debido a que se queman ciertos componentes de la pintura anticorrosiva al mismo tiempo que se adhiere el pigmento a la propia estufa. Por ello se recomienda ventilar abundantemente la estancia en los primeros encendidos. Está PROHIBIDO el uso de todas las sustancias líquidas como por ejemplo alcohol, gasolina, petróleo o similares para iniciar el encendido.

- En los primeros encendidos, no cargar excesivamente la cámara de combustión (mitad de la cantidad indicada en el complemento instrucciones particulares) y mantener el producto encendido por al menos 6-10 horas.
- Antes del primer encendido asegurarse de haber leído y entendido el contenido de este manual, eliminar todos los contenidos inflamables (manuales, etiquetas, etc) del producto. En particular, quitar las eventuales etiquetas removibles del cristal ya que, si se fundiesen, dañarían el vidrio de forma irreversible.
- Para encender el fuego, recomendamos el uso de papel, pastillas de encendido, pequeños listones o astillas de madera seca...En este proceso de encendido lo/s tiro/s de aire de la estufa han de estar totalmente abiertos. Una vez que el fuego se empiece a avivar, se puede recargar con leños pequeños de 1-1.5 kg, abriendo lentamente la puerta, para evitar salidas de humo y regulando el aire para la combustión.
- Es normal que durante los primeros encendidos pueda oír ciertos ruidos metálicos, esto es debido a las dilataciones térmicas del acero con el que se ha fabricado el aparato.
- La temperatura a la que el cuerpo del producto está sujeto no es homogénea, de zona a zona se observan temperaturas variables de 300°C a 500°C.
- El aparato está pensado para trabajar de forma intermitente (de uso temporal) con intervalos de recarga de combustible.
- Durante su vida, el producto está sujeto a ciclos alternados de encendido y apagado en el transcurso del mismo día, así como a ciclos de uso intenso o de descanso total al variar las estaciones.
- Colocar siempre la leña en el fondo de la cámara de combustión, de manera que, aunque resbale no entre en contacto con el vidrio de la puerta. En el caso de que el aparato disponga también de cristales laterales, colocar la leña en el centro del hogar.
- Para lograr una combustión lenta debe regular la intensidad del fuego con los tiros de aire. Estos tendrán que quedarse siempre libre de bloqueo para permitir el suministro de aire de combustión.
- La estufa no está concebida para funcionar con la puerta abierta. Ésta únicamente se debe abrir cuando el combustible se haya consumido casi por completo y quedan solo las brasas para realizar una nueva recarga. Para ello, con el guante suministrado, abrir lentamente la puerta, nunca de forma brusca (evitando la formación de remolinos que pueden causar la salida de humos), colocar la cantidad de leña recomendada, separando los troncos ligeramente entre sí para facilitar la entrada de aire de combustión, volver a cerrar la puerta lentamente y ajustar los tiros.
- Es normal que después de los primeros encendidos los herrajes (manillas, tiros...) puedan cambiar de color ya que estos están protegidos con una laca transparente para evitar su oxidación.



El cristal, los herrajes y el aparato en general pueden alcanzar temperaturas muy elevadas, cuidado con los riegos de quemaduras. Para manipular dichas piezas, utilice el guante adjunto con la estufa. Mantener alejados a los niños para evitar quemaduras durante la utilización

- Es normal que con el uso la junta de fibra de vidrio del cristal se despegue. Aunque la estufa puede funcionar sin esta junta se recomienda que cada cierto tiempo se reponga.

- El cajón inferior sirve para retirar las cenizas. Es aconsejable vaciarlo a menudo sin esperar que se llene demasiado para evitar que la parrilla se sobrecaliente y se pueda deteriorar. Tenga cuidado con las cenizas ya que hasta 24 horas después puede seguir estando caliente. Es conveniente efectuar la descarga de cenizas con la estufa fría, por ejemplo, cada mañana antes del encendido.
- Si el arranque plantea problemas (temporada intermedia, chimenea fría, etc.) se puede encender un fuego con papel arrugado, lo que facilita la puesta en marcha de la estufa.
- En el caso de sobrecalentamiento, cierre los tiros de aire para reducir la intensidad del fuego.
- En el caso de mal funcionamiento, cierre los tiros de aire y consulte al fabricante.
- Evitar sobrecargas de combustible que provoquen deformaciones. El sobrecalentamiento sucede cuando hay demasiado combustible y/o aire, de forma que se genera mucho calor en el aparato. Si las piezas de la estufa se ponen en rojo incandescente, se trata de un signo significativo de sobrecalentamiento. El incumplimiento de esta regla conlleva la anulación de la garantía.
- Es aconsejable en la instalación, disponer de un tubo con regulador de tiro (con llave o “palomilla”) situado en la conexión con la estufa para tener un control auxiliar de la combustión y por otro lado para que cuando la puerta se abra para recargarla, éste se abra por completo, de tal forma que facilite la salida de humos y se evite que salga por la puerta.

## 4. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

### Limpieza del conducto de humos

---

- Los conductos de humos deben limpiarse antes de la temporada de uso y cada vez que se observe en el interior la formación de una capa de hollín y brea, sustancia fácilmente inflamable. Las incrustaciones, en presencia de elevadas temperaturas y de chispas, pueden incendiarse con graves consecuencias tanto para el conducto de humos como para la vivienda. Se aconseja, por tanto, efectuar la limpieza al menos una vez al año.
- Para una correcta limpieza del conducto de humos, se debe desmontar el/los deflector/es de la cámara de combustión para favorecer la caída del hollín y a continuación, con una varilla de púas metálicas deshollinar todos los conductos que componen la instalación. Es recomendable que esta operación la realice un deshollinador profesional. Una vez finalizada la limpieza se deben volver a colocar el/los deflector/es ya que la ausencia de éstos causa una fuerte depresión, con una combustión demasiado rápida, excesivo consumo de leña y consecuentemente sobrecalentamiento del aparato.
- La limpieza debe efectuarse exclusivamente con el aparato frío.
- En caso de incendio en el conducto de humos, si puede, cierre los tiros de aire y contacte inmediatamente con las autoridades.
- Después de un periodo sin funcionar, verificar que los conductos y el sombrerete no estén obstruidos antes de volver a encender.
- Cualquier pieza de repuesto que necesite tiene que ser recomendada por el fabricante.

## Limpieza del cristal

---

- El cristal del aparato es vitrocerámico, capaces de resistir temperaturas de hasta 750°C, no están sujetos a choques térmicos. A pesar de su elevada resistencia a la temperatura, es un elemento frágil, cuya rotura, exclusivamente puede ser causada por golpes o choques mecánicos (cierre violento de la puerta, golpe sobre el cristal... Por lo tanto, su sustitución no está incluida en la garantía.
- Conviene limpiar periódicamente el cristal para evitar que los restos de hollín lo ennegrezcan. En el comercio existen limpiadores específicos para ello. No utilice nunca agua.
- La limpieza del cristal se tiene que realizar única y exclusivamente con el aparato frío, para evitar quemaduras o la explosión del mismo.
- Después de un funcionamiento a régimen reducido (inicio de la combustión) el cristal se puede poner un poco negro, pero este color desaparece normalmente con el equipo en funcionamiento debido al efecto de pirólisis.

## Limpieza del cajón de cenizas y del exterior de la estufa

---

- El aparato dispone de un cajón para la recogida de la ceniza generada durante la combustión. Le recomendamos que vacíen periódicamente el cajón de la ceniza, evitando que se llene totalmente para no sobrecalentar la rejilla de hierro fundido. Es conveniente realizar el vaciado con la estufa fría, por ejemplo, cada mañana antes del encendido.
- Las cenizas sacadas de la estufa se tienen que guardar en un recipiente de material ignífugo provisto de tapa estanca. El recipiente debe ser colocado sobre un pavimento ignífugo, lejos de materiales inflamables hasta que la ceniza se haya apagado y enfriado totalmente.
- Controlar, realizando su limpieza, por lo menos una vez al año, la toma de aire exterior.
- No limpiar la superficie exterior de la estufa con agua o productos abrasivos, ya que podría deteriorarse. Con el aparato frío, pasar un plumero o un paño ligeramente humedecido.

## Parada estacional de verano

---

- Después de haber efectuado la limpieza del hogar, del conducto de humos y del sombrerete, eliminando totalmente la ceniza y demás residuos, cerrar todas las puertas de la estufa y realizar los ajustes correspondientes. En caso de humedad en el ambiente donde está instalado el aparato, colocar una bolsa de sales absorbentes en el interior del hogar.

## 5. CAUSAS DE MAL FUNCIONAMIENTO Y SOLUCIÓN

| PROBLEMA                 | CAUSA POSIBLE                   | SOLUCIÓN   |
|--------------------------|---------------------------------|--|
| -El fuego prende mal     | Madera verde o demasiado húmeda | Utilizar madera dura seca de al menos 2 años de corte.   |
| -El fuego no se mantiene | Los leños son demasiado gruesos | Para el encendido, utilizar papel arrugado y astillas muy seca.<br>Para el mantenimiento del fuego, utilizar leños partidos. |

|  |   |   |
|--|---|---|
|  | Madera de mala calidad  | Utilizar madera dura que desprende mucho calor y produce buenas brasas (haya, roble, fresno, encina, olmo...)   |
|  | Aire primario insuficiente  | Abrir completamente el tiro de aire primario. Verificar que el conducto de aire de toma exterior no este obstruido.   |
|  | El tiro es insuficiente   | Verificar que los conductos de humos no estén obstruidos, efectuar un deshollinado si es necesario. Verificar que la instalación es correcta (>3 metros)    |
| -Fuego acelerado o excesivo            | Exceso de aire primario   | Cerrar parcial o completamente todos los tiros del aparato (especialmente el de aire primario)  |
|  | El tiro es excesivo   | Verificar que la llave del regulador del conducto no esté totalmente abierta. Si fuera necesario, instalar un moderador de tiro.                            |
|  | Madera de mala calidad  | No hay que quemar continuamente leña pequeña, astillas, papel, restos de leña   |
| -Salida de humos durante el encendido  | Conducto de humos frío  | Precalentar el conducto quemando una antorcha de papel dentro del hogar.  |
|  | El aparato está en depresión  | Apagar el posible extractor que esté en la misma estancia que el aparato  |
|  | Conducto de humos obstruido   | Inspeccione el conducto de humos y el Sombrerete por si están obstruidos o tiene exceso de hollín   |
|  | Conducto de humos insuficiente                                      | Añada longitud al conducto de humos hasta superar al menos los 3-4 metros   |
|  | Conducto humos estrecho   | Reinstale con un diámetro adecuado  |
| -Salida de humos durante la combustión | El tiro es insuficiente   | Inspeccione el conducto de humos y el Sombrerete por si están obstruidos o tienen exceso de hollín. Verificar la conformidad del conducto y su aislamiento. |
|  | El viento entra dentro del conducto de humos                        | Instalar un sombrerete antirrevocante o verificar que este supera la cumbre.  |
|  | Conducto de humos con infiltraciones                                | Sellar las uniones de los tubos con masilla Refractaria.  |
|  | Más de un aparato conectado al conducto                             | Desconecte el resto de los aparatos y selle las bocas   |
| -Combustión descontrolada              | Puerta mal sellada o abierta  | Cierre bien la puerta o cambie las juntas de Sellado  |
|  | Tiro excesivo o vientos fuertes                                     | Revise la instalación o instale una llave de tiro en el conducto. Instale un sombrerete antirrevocante.   |
|  | Pasta refractaria selladora deteriorada                             | Repase las juntas de nuevo con masilla refractaria  |
|  | Leña verde o húmeda de mala calidad                                 | Utilizar leña seca de al menos 1-2 años.  |
| -Calefacción insuficiente              | Leña verde o húmeda de mala calidad                                 | Utilizar leña seca de al menos 1-2 años.  |
|  | Mala mezcla de aire caliente de convección                          | Verificar el circuito de convección (rejilla de entrada, conducto de aire). Aísle térmicamente la estufa. Facilite la circulación de aire.                  |
| -Cristal negro                         | Falta de tiro o tiro frío   | Revisar la instalación. Usar más metros de tubo o utilizar tubos de doble pared con aislante.   |
|  | Ausencia de llegada de aire del exterior                            | Instalar una rejilla de llegada de aire (toma de aire con regulación) sección de 4 cm <sup>2</sup> mínimo (20x20 cm por ejemplo) cerca de la chimenea.      |
|  | Utilización de madera húmeda o inadecuada                           | Utilizar leña seca de al menos 1-2 años.  |
| -La junta de la puerta                 | Utilización abusiva de líquido abrasivo cuando se limpia el cristal | Utilizar el líquido de manera que no se cuele debajo del cristal o limpiar con un producto espuma.  |



|                                  |   |  |
|----------------------------------|---|--|
| o el cristal se despegar         |   |  |
| -Condensación dentro del aparato | Combustión de madera húmeda a fuego lento               | Utilizar leña seca de al menos 1-2 años.                             |
|                                  | Condensación en los conductos instalados en el exterior | Instalar en la parte exterior conductos de doble pared con aislante. |

## 6. GARANTÍA

- Esta estufa es un producto de alta calidad, fabricada con gran esmero. Si, a pesar de ello, se produjera algún desperfecto, consulte primero con su distribuidor. Si él no puede solucionar el problema, se pondrá en contacto con nosotros y, si es necesario nos enviará la estufa. Nuestra empresa sustituye gratuitamente cualquier pieza defectuosa durante 5 años a partir de la fecha de compra. Los gastos de transporte, sin embargo, correrán por cuenta del cliente.
- **La duración de la garantía es de 5 años quedando excluidos de dicha garantía:**
  - El coste de la reparación provocada por una potencia inadecuada (superior a la indicada en el manual específico, sobrecalentamiento), instalación incorrecta, mal tiro o mantenimiento deficiente de los conductos.
  - Los daños ocasionados por el uso de cualquier combustible distinto de la leña.
  - Reparación del aparato o modificación de este por iniciativa propia.
  - Cambio de piezas que se hayan desgastado con el paso del tiempo (juntas del cristal, junta de la puerta...)
  - El deterioro resultante de una manipulación negligente, o de una instalación incorrecta o mantenimiento escaso durante su utilización.
  - Daños producidos por cualquier golpe.
  - El cristal del aparato. Dicho cristal soporta temperaturas de hasta 750°. Esta temperatura nunca se alcanza en dichos aparatos a no ser debido a una mala instalación o manipulación negligente. En consecuencia, la rotura del cristal debido a una mala manipulación en el uso o el manejo del aparato no entra en el marco de la garantía.
  - La parrilla de hierro fundido.
  - La puerta de hierro fundido (en el caso de que lo sea).
  - Herrajes (estos pueden cambiar de color debido a la laca protectora antioxidante que se les aplica y no debe considerarse defecto de fabricación).
  - Vermiculita (material que se encuentra en la cámara de combustión) por ser un material que soporta temperaturas de hasta 1150° C.

**Visite nuestra tienda online para adquirir los componentes de repuesto necesarios para su estufa:**



**En el interior del embalaje, encontrará una ficha de control de calidad con el número de serie correspondiente a su estufa, rogamos guardar y remitir al distribuidor en caso de reclamación.**

## 7. CONSEJOS DE INSTALACIÓN

FIGURA 1

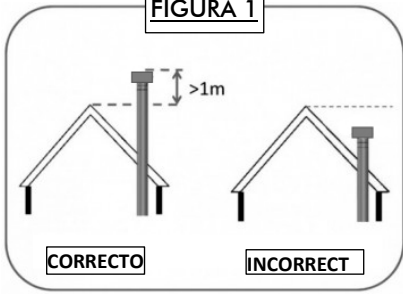


FIGURA 2

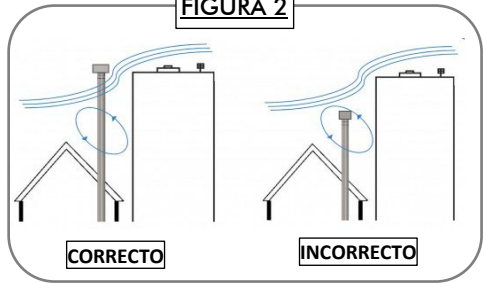


FIGURA 3

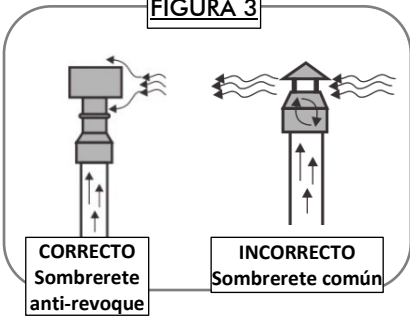


FIGURA 4

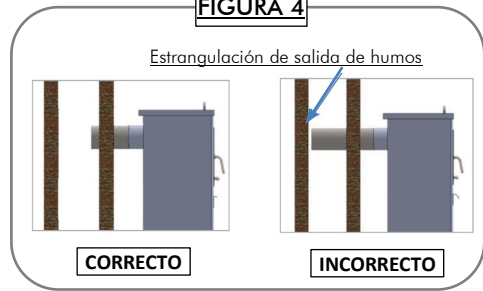


FIGURA 5

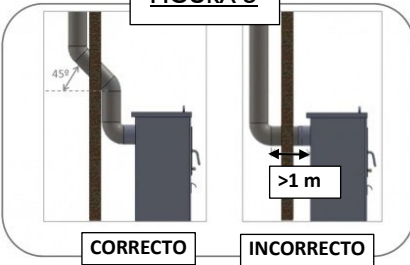


FIGURA 6

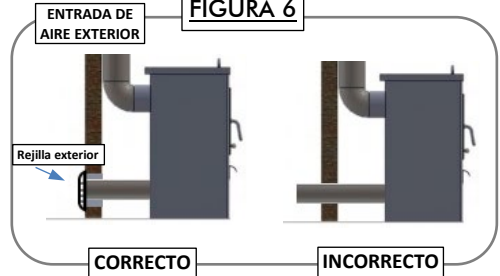
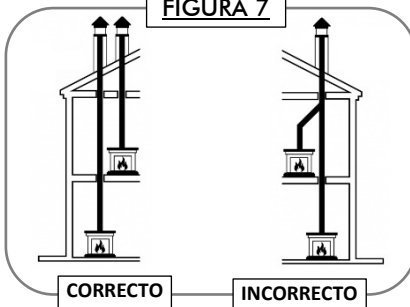


FIGURA 7





TÜVRheinland®  
**CERT**  
ISO 9001

## PANADERO

P. I. CAMPOLLANO  
AVENIDA 5º, 13-15  
02007 ALBACETE – SPAIN  
Telf.: (+34) 967 59 24 00  
Fax: (+34) 967 59 24 10  
panadero@panadero.com  
www.panadero.com